Passeio – Matkailuportugalia

UNIDADE DE BOAS-VINDAS – TERVETULOA!

- Portugalin kieleen tutustuminen
- Aakkoset
- Ääntäminen
- Numerot 0–20

UNIDADE 1: VAMOS VIAJAR!

Texto A Para o aeroporto

Texto B Como se chama?

- Tervehtiminen, tutustuminen ja hyvästely
- Kohteliaita ilmaisuja
- Matkan valmisteluun ja matkustamiseen liittyviä sanoja ja ilmaisuja

Kielioppi:

- Persoonapronominit
- Ser-verbi
- Kieltosanat não ja nunca
- Artikkelit ja substantiivien kieliopillinen suku

UNIDADE 2: NO HOTEL

Texto A O hotel fica no centro?

Texto B Este apartamento é lindo!

- Majoitukseen, asumiseen ja kulkuvälineisiin liittyvää sanastoa ja ilmaisuja
- Viikonpäivät, kuukaudet ja vuodenajat

Kielioppi:

- ar-verbejä
- Chamar-se
- Määräinen ja epämääräinen artikkeli (monikko)
- Kysymyssanoja

UNIDADE 3: UM CAFÉ, POR FAVOR

Texto A Queria um café, se faz favor

Texto B Um café da manhã maravilhoso

- Tilaaminen ja maksaminen kahvilassa
- Kahvilatuotteiden, välipalojen ja hedelmien nimiä
- Numerot 21–101

Kielioppi:

- Säännöllisiä verbiejä
- Ir ja vir

UNIDADE 4: TÊM MESA PARA DUAS PESSOAS?

Texto A Uma mesa para duas pessoas

Texto B No rodízio

- Pöydän varaaminen ja ravintolassa tilaaminen
- Ruokien, ruoka-aineiden ja juomien nimiä
- Numerot 101–1000

Kielioppi:

- Omistuspronominit
- Täällä, tuolla siellä
- De-genetiivi ja yhdyssanat
- Prepositioita
- Ir + infinitiivi
- Ter

UNIDADE 5: O QUE A GENTE FAZ HOJE?

Texto A Um passeio pela cidade

Texto B Conhecendo novos lugares

- Suunnitelmien tekeminen
- Reitin kysyminen
- Sää
- Kaupungissa sijaitsevien paikkojen ja kulkuvälineiden nimiä
- Numerot 1001–1 000 000

Kielioppi:

- Prepositioita
- Indefiniittipronomineja: muito, demasiado, bastante, (um) pouco (de)
- Querer (haluta)
- Dar (antaa)
- Estar a & gerundi

UNIDADE 6: É UM DIA DE FESTA!

Texto A Parabéns!

Texto B A festa junina

- Juhlista ja juhlapäivistä puhuminen
- Kellonajat
- Tapahtumiin kutsuminen

Kielioppi:

- Adjektiivien taipuminen ja sijoitus
- Ter de
- Diminutiivi

UNIDADE 7: PRECISO DE SANDÁLIAS NOVAS

Texto A Na loja de segunda mão

Texto B Na sapataria do shopping

- Kaupoissa ja torilla asioiminen
- Liikkeiden, palvelujen, vaatteiden ja asusteiden nimiä

- Värit

Kielioppi:

- Epäsuora objekti
- Mielipide: achar (olla mieltä), gostar (tykätä), adorar, preferir, jne
- Demonstratiivipronominit

UNIDADE 8: QUERES IR A UM CONCERTO?

Texto A Gostos não se discutem

Texto B Quer ir a um show?

- Kulttuuritapahtumista, taiteista ja taiteilijoista puhuminen
- Vertaileminen
- Mielipiteen ilmaiseminen

Kielioppi:

- Ser/estar + adjektiivi
- Adjektiivien vertailu
- Refleksiivipronominit
- Verbit dizer ja ver

UNIDADE 9: ESTÁ TUDO BEM?

Texto A Que azar!

Texto B Estou com dor de cabeça

- Ongelmatilanteet kuten sairastuminen
- Menneistä tapahtumista kertominen
- Terveys- ja hyvinvointisanastoa
- Kehonosat

Kielioppi:

- Yksinkertainen perfekti, säännölliset verbit
- Refleksiiviverbit
- Indefiniittipronomineja

UNIDADE 10: JÁ FOSTE À MADEIRA?

Texto A Como era antes?

Texto B Qual vai ser nosso próximo destino?

- Urheilulajeista ja harrastuksista puhuminen
- Menneiden tapahtumien kuvailu
- Sukulaissanoja
- Luontosanoja
- Puhelinilmaisuja
- Hyödyllisiä pikkusanoja

Kielioppi:

- Relatiivipronomineja
- Imperfekti
- Adverbit

UNIDADE 1

"Mais importante do que o destino é a viagem."

*Provérbio popular **



Tässä kappaleessa opit

- tervehtimään, tutustumaan ja hyvästelemään
- kohteliaita ilmaisuja
- matkan valmisteluun ja matkustamiseen liittyviä sanoja ja ilmaisuja

Vamos viajar!

Lähdetään matkalle!

1 **Una.** Yhdistä kuva ja sana. Toista sitten sanat äänitteen perässä.

a mochila	o passaporte	o bilhete	o avião	a mala
o cartão de embarque	a comissária de bordo			















* Tärkeämpää kuin määränpää on matka.

Texto A

Para o aeroporto



A Rita, o Tiago e a Luena são colegas de casa.
A Rita é finlandesa, o Tiago é português e a Luena é angolana. Hoje a Rita e o Tiago viajam a Lisboa.

Rita: Os passaportes, os cartões de cidadão, a reserva do hotel, o telemóvel, duas malas, uma mochila… Ó Tiago, falta uma bagagem de mão.

Tiago: Aqui está! Já estou pronto.

Rita: Tudo bem então. Vamos de táxi ou de metro?

Tiago: Apanhamos um táxi. É prático.

Rita: Pois é.

Tiago: O que é isso no teu telemóvel?

Rita: São os cartões de embarque, na aplicação da companhia aérea. Vale a pena fazer o check-in em casa para evitar filas no aeroporto.

Tiago: Muito bem, vamos lá! Adeus, Luena!

Rita: Adeus, Luena! Fica bem!

Luena: Adeus, queridos! Boa viagem! Bom passeio!

Chega o táxi.

Rita: Para o aeroporto, se faz favor!

para o aeroporto [pɐrɐ u ɐɛrɔ'portu]	lentokentälle
o, a [u, ɐ]	määräinen artikkeli
e [i]	ja
o/a colega de casa [u/ɐ ku'lɛgɐ dɨ 'kazɐ]	kämppis
finlandês, finlandesa [fĩlɐ̃'deʃ, fĩlɐ̃'dezɐ]	suomalainen
português, portuguesa [purtu'geʃ, purtu'gezɐ]	portugalilainen
angolano, -a [ɐ̃gu'lɐnu]	angolalainen
hoje ['oʒɨ]	tänään
viajam (viajar) [vi'aʒɐ̃w̃]	matkustavat (matkustaa)
a Lisboa [ɐ liʒ'boɐ]	Lissaboniin
o passaporte [u pɐsɐ'pɔrtɨ]	passi
o cartão de cidadão [u kɐr'tɐ̃w̃ dɨ sidɐ'dɐ̃w̃]	henkilökortti (Pt)
a reserva [ɐ ʁɨ'zɛrvɐ]	varaus
o telemóvel [u tɨ.ɬɨ.'mɔ.vɛɬ]	matkapuhelin
a mala [ɐ 'malɐ]	matkalaukku
a mochila [ɐ mu'ʃilɐ]	reppu
ó [ɔ]	hei, kuule
falta (faltar) ['faɬtɐ]	puuttuu (puuttua)
a bagagem [ɐ bɐ'gaʒɐ̃j]	matkatavara
a mão [ɐ mɐ̃w̃]	käsi
aqui [ɐ'ki]	tässä, täällä
está (estar) [ɨʃ'ta]	on (olla)
já [ʒa]	jo
estou (estar) [ɨʃ'tow]	olen (olla)
pronto, -a ['prõtu]	valmis
vamos de (ir de) ['vɐmuʒ dɨ]	menemme (mennä kulkuvälineellä)
o táxi [u 'taksi]	taksi
o metro (Pt) [u 'mɛtru]	metro
apanhamos (apanhar) [ɐpɐ'ɲɐmuʃ]	ottaa (kulkuväline) (Pt)
é (ser) [ɛ]	on (olla)
prático, -a ['pratiku]	kätevä
pois é [pojz ɛ]	juuri niin, niinpä
o que [u kɨ]	mikä, mitä
isso ['isu]	tuo
são (ser) [sɐ̃w̃]	ovat (olla)
o cartão de embarque [u kɐr'tɐ̃w̃ dɨ ɐ̃barkɨ]	tarkastuskortti
na aplicação (Pt) [nɐ ɐplikɐ'sɐ̃w̃]	sovelluksessa
da companhia aérea [dɐ kõpɐ'ɲiɐ ɐ'ɛrjɐ]	lentoyhtiön
vale a pena ['valɨ ɐ 'penɐ]	kannattaa
fazer [fɐ'zer]	tehdä
o check-in [u ʃɛ'kin]	lähtöselvitys
em casa [ɐ̃j 'kazɐ]	kotona
para ['pɐrɐ]	prepositio: jtak varten, jonnekin
evitar [ivi'tar]	välttää
a fila [ɐ 'filɐ]	jono
no aeroporto [nu ɐɛrɔ'portu]	lentokentällä
muito bem ['mũjtu bɐ̃j]	hienoa, mahtavaa
Vamos lá! ['vɐmuʒ la]	Mennään!
Adeus! [ɐ'dewʃ]	Hei hei! Hyvästi!
querido, -a [kɨ'ridu]	rakas, kulta
Boa viagem! ['boɐ vi'aʒɐ̃j]	Hyvää matkaa!
Bom passeio! [bõ pɐ'seju]	Hauskaa retkeä/matkaa!
chega (chegar) ['ʃegɐ]	saapuu (saapua)
se faz favor (Pt) [sɨ faʃ fɐ'vor]	kiitos (pyytäessä)

2 **Verdadeiro ou falso?** Oikein vai väärin?

	Verdadeiro	Falso
1. Tiago ja Rita ovat lentokentällä.	☐	☐
2. Ritalla ja Tiagolla ei ole hotellivarausta.	☐	☐
3. Ritalla on reppu.	☐	☐
4. Tiagolla ei ole käsimatkatavaraa.	☐	☐
5. Kaverukset aikovat matkustaa taksilla.	☐	☐
6. Kaverukset tekevät lähtöselvityksen lentokentällä.	☐	☐

3 **Procure no texto.** Etsi tekstistä.

1. Tässä (*se*) on.
2. Olen valmis. (*mies*)
3. Kaikki hyvin.
4. Onneksi!
5. Mikä tuo on?
6. Oikein hyvä.
7. Mennään!
8. Lentokentälle, kiitos.



4 **Karaoke.** Lue teksti ääneen äänitteen perässä.

5 **Fale português.** Käy keskustelu parisi kanssa.

A	B
1. Passit, liput, reppu.	2. Matkalaukut, hotellivaraus.
3. Olen valmis!	4. Kaikki hyvin.
5. Taksi vai metro?	6. Mennään (menemme) metrolla.
7. Mikä tuo on?	8. Käsimatkatavara.
9. Hyvä!	10. Lähdetään.
11. Lentokentälle!	12. Hyvää matkaa!

Texto B

Como se chama?

No avião.

Camila: Bom dia. Com licença, o meu assento é o número 20.

Francisco: Oi, bom dia.

Camila: Eu sou a Camila. Qual é o seu nome?

Francisco: O meu nome é Francisco. Muito prazer.

Camila: Prazer, Francisco! Este é o meu marido, Tapio.

Francisco: Olá, muito prazer. Como é mesmo o seu nome?

Tapio: O meu nome é Tapio. Tê, á, pê, i, ó. É um nome finlandês. Muito prazer, Francisco.

Francisco: Você é da Finlândia? O seu português é muito bom!

Tapio: Obrigado. Sou, sim.

Francisco: Que país interessante!

Tapio: Você é do Brasil?

Francisco: Sim, eu sou do Brasil. Esta é a minha filha, Maria Paula.

Maria Paula: Oi, pessoal! Tudo bem?

Chega a comissária de bordo.

Comissária de bordo. Boa tarde. Café ou chá?

Tapio: Um café, por favor.

Comissária de bordo: Açúcar, adoçante ou leite?

Tapio: Não, obrigado.

Comissária de bordo: Aqui está.



No aeroporto *Lentokentällä*

o aeroporto	lentokenttä
chegadas	saapuvat lennot
partidas	lähtevät lennot
o avião	lentokone
o voo	lento
o passageiro, a passageira	matkustaja
o bilhete	matkalippu
o passaporte	passi
a bagagem de mão	käsimatkatavara
o balcão	tiski
o quiosque/totem de check-in	lähtöselvitys-automaatti
o cartão de embarque	tarkastuskortti
o embarque	koneeseen nousu
a porta (Pt) / o portão (Br) de embarque	lähtöportti
o assento	istumapaikka
a primeira classe	ensimmäinen luokka
a classe executiva	businessluokka
a classe económica (Pt) / econômica (Br)	turistiluokka
o check-in	lähtöselvitys
a companhia aérea	lentoyhtiö
o controlo (Pt) / o controle (Br) de segurança	turvatarkastus
a recolha (Pt) / a retirada (Br) de bagagem	matkatavaroiden nouto
a saída	uloskäynti
a bagagem	matkatavarat
a mala	matkalaukku

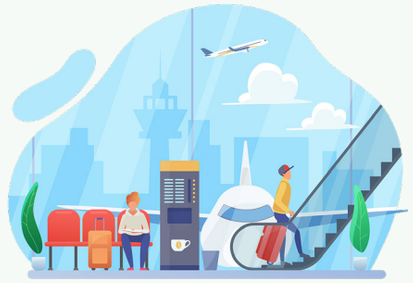
10 **Complete.** Täydennä parisi kanssa puuttuvat sanat tarkastuskorttiin.

voo | portão | classe | cartão de embarque | passageiro/-a embarque | bagagem | assento



Expressões educadas *Kohteliaita ilmaisuja*

Obrigado! / Obrigada!	Kiitos! (*mies/nainen sanoo*)
Agradeço.	Kiitän.
De nada.	Ei kestä.
Faça favor.	Olkaa hyvä. (*ojentaessa*)
Com licença.	Anteeksi. / Luvallanne.
Desculpe.	Antakaa anteeksi.
Não faz mal.	Ei haittaa.
Sinto muito.	Olen pahoillani.
Obrigado/-a pela paciência.	Kiitos kärsivällisyydestä.



Saudações *Tervehdyksiä*

Olá!	Hei! Moi!
Oi! (Br)	Moi!
Tudo bem?	Mitä kuuluu?
Tudo bem!	Kaikki hyvin.
Como está?	Kuinka voitte? / Kuinka voit? (Br)
Estou bem.	Voin hyvin.
Bom dia!	Hyvää huomenta/päivää!
Boa tarde!	Hyvää iltapäivää!
Boa noite!	Hyvää iltaa!
Bem-vindo!	Tervetuloa! (*sanotaan miehelle*)
Bem-vinda!	Tervetuloa! (*sanotaan naiselle*)

Despedidas *Hyvästelyjä*

Chau! (Pt) / Tchau! (Br)	Heippa!
Adeus!	Näkemiin! / Hyvästi!
Até já!	Nähdään kohta!
Até logo!	Nähdään myöhemmin!
Até amanhã!	Nähdään huomenna!
Até à próxima!	Ensi kertaan!
Até sábado!	Nähdään lauantaina!
Até breve!	Nähdään kohta!
Até! (Br)	Nähdään!

11 **Fale português.** Puhu portugalia mallin mukaan.

A	**B**
1. Moi! Päivää!	2. Moi! Päivää! Mitä kuuluu?
3. Kaikki hyvin. Kuinka voitte?	4. Voin hyvin, kiitos.
5. Nähdään huomenna!	6. Nähdään pian! Heippa!
***	
7. Huomenta! Tervetuloa.	8. Huomenta! Kiitos. Yksi kahvi, kiitos.
9. Olkaa hyvä... (Kahvi läikkyy.) Antakaa anteeksi!	10. Ei haittaa.
11. Kiitos kärsivällisyydestä.	12. Ei kestä.
13. Ensi kertaan. Kiitos.	14. Nähdään pian. Kiitos.

Para conhecer novas pessoas *Uusiin ihmisiin tutustuminen*

Qual é o seu nome?	Mikä on nimenne/nimesi (Br)?
Como se chama?	Mikä on nimenne/nimesi (Br)?
O meu nome é...	Nimeni on...
Chamo-me...	Nimeni on...
Prazer!	Hauska tutustua!
Muito prazer!	Oikein hauska tutustua!
Igualmente!	Samoin!
Prazer em conhecê-lo/la!	Hauska tutustua teihin. (*mieheen/naiseen*)
Fala bem português!	Puhutte hyvin portugalia!

Para perceber melhor *Jotta ymmärtäisit paremmin*

Como?	Anteeksi kuinka?
O que significa?	Mitä (se) tarkoittaa?
Que página?	Mikä sivu?
Tenho uma pergunta.	Minulla on yksi kysymys.
Como se escreve?	Kuinka se kirjoitetaan?
Como se diz "matka" em português?	Kuinka sanotaan "matka" portugaliksi?
Pode repetir, por favor?	Voitteko toistaa?
Pode falar mais devagar, por favor?	Voitteko puhua hitaammin?
Pode usar outras palavras, por favor?	Voitteko käyttää toisia sanoja?

12 **Ouça e numere.** **Kuuntele ja numeroi lauseet kuulemassasi järjestyksessä.**

_____ Pode repetir, por favor?

_____ Prazer em conhecê-lo!

_____ Chamo-me Lourenço.

_____ Igualmente!

_____ Como se escreve?

_____ Fala português?

_____ Como?



13 **Ouça e responda.** **Kuuntele keskustelu ja vastaa kysymyksiin.**

a) **Em casa: Laura e Leandro**

1. Mihin aikaan päivästä Laura ja Leandro keskustelevat?
2. Minne he matkustavat?
3. Millä kahdella kulkuneuvolla he aikovat matkustaa?

b) **Na aula de português: Sara e um colega**

1. Mitä Sara haluaa tietää?
2. Mikä on opettajan nimi?

a aula oppitunti

c) **No balcão de check-in: Alexandra e uma empregada**

1. Mikä vuorokauden aika on?
2. Mikä on matkustajan istumapaikan numero?
3. Miltä portilta lento lähtee?

a empregada työntekijä
o portão lähtöportti

14 **Como se diz em português?** **Mitä sanot näissä tilanteissa? Voit käyttää niissä useita eri ilmaisuja.**

1. Tervehdit opiskelutoveriasi aamulla.
2. Tervehdit opettajaasi iltapäivällä.
3. Tapaat kaverisi huomenna.
4. Tapaat ystäväsi kohta.
5. Lähdet ravintolasta illalla.
6. Saavut kahvilaan aamulla ja tilaat kahvin.
7. Haluat tietää opiskelutoverisi nimen. Sinusta on hauska tutustua.
8. Torilla on paljon ihmisiä, ja haluat päästä ihmisjoukon ohi.
9. Olet tönäissyt kanssamatkustajaa ja pahoittelet.
10. Saavut syntymäpäiväjuhliin kello 18.

15 **Converse com o colega.** **Juttele parin kanssa mallin mukaan.**

1. Tervehdit opiskelutoveriasi iltapäivällä.
2. Vastaat tervehdykseen ja kysyt, mitä kuuluu.
3. Vastaat ja kysyt, mikä opiskelutoverisi nimi on.
4. Kerrot nimesi ja sanot, että on hauska tutustua.
5. Sanot, että on hauska tutustua. Kysyt, haluaako opiskelutoverisi kahvia tai vettä.
6. Vastaat ja kiität.
7. Sanot: "Ei kestä".
8. Sanot, että nähdään huomenna.
9. Vastaat, että nähdään huomenna.
10. Sanot kyllä ja hyvästelet käyttäen opiskelutoverisi etunimeä.

Cantinho da pronúncia
Ääntämisnurkka

O acento tónico *Sanapaino*

Sanapainoa tarkastellaan laskemalla tavuja sanan lopusta alkuun päin.
Sanapaino on tärkeä asia, koska se vaikuttaa vokaalien ääntämiseen.
Lue lisää sanapainosta kieliopin sivulta XX.

16 **Ouça e repita.** Kuuntele ja toista sanat.

Paino 2. viimeisellä tavulla		Paino viimeisellä tavulla		Paino muualla (merkitään aksentilla)	
a mala	matkalaukku	**Portugal**	Portugali	**o número**	numero, luku
a reserva	varaus	**o amor**	rakkaus	**o médico**	lääkäri
a bagagem	matkatavara	**o rapaz**	poika	**a árvore**	puu
o bilhete	lippu	**aqui**	täällä, tässä	**a chávena**	teekuppi
o aeroporto	lentokenttä	**o portão**	portti	**Ótimo!**	Mahtavaa!

17 **Ouça, sublinhe e repita.** Kuuntele sanat ja alleviivaa painollinen vokaali.
Lue sanat sitten ääneen parin kanssa.

a mochila	reppu	**natural**	luonnollinen	**o restaurante**	ravintola
a viagem	matka	**o café**	kahvi	**Obrigado!**	Kiitos! (mies sanoo)
o telemóvel	matkapuhelin (Pt)	**o peixe**	kala	**pequeno**	pieni
		a água	vesi	**o músculo**	lihas
a guitarra	kitara	**o cinema**	elokuva-teatteri	**o coração**	sydän
próximo	seuraava				



A minha página

1 **Coisas para levar na viagem** – Tavaroita, joita otan mukaan matkalle:

2 **Outras palavras interessantes** – Muita mielenkiintoisia sanoja:

3 **Escreva.** Kirjoita alle mielestäsi hyödyllisimmät fraasit ja sanat, joita tarvitset lentokoneessa, tutustuessa uusiin ihmisiin ja kun haluat ymmärtää paremmin.

No avião:

Para conhecer novas pessoas:

Para perceber melhor:

4 **Ouça música em português.** Kuuntele musiikkia portugaliksi.
Bom dia, Boa tarde, Boa noite amor – Jorge Ben Jor
Passeio – Belchior